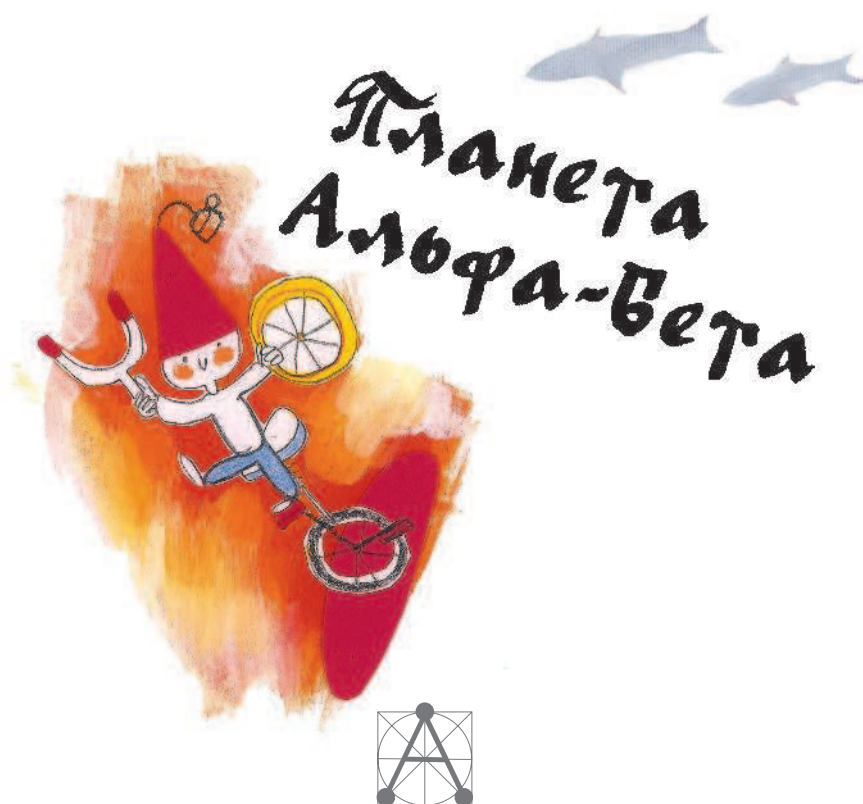






перевод Маши Лукашкиной
и Анны Богуславской

Джанни Родари СТИХИ И СКАЗОЧНЫЕ ИСТОРИИ



Издательство Астрель





РИФМОВАННЫЕ МЫСЛИ



Осень

С ветвей слетают бабочки —
оранжевые, красные.
Метла сгребает в кучу их...
Усилия напрасные!

Кот лапой кучи ворошит
и час, и два подряд.
«Как эта бабочка шуршит!»
И кот охоте рад.

Хватает листья...
«Цап-царап!»
Прекрасная игра!»
Прощальный праздник,
грустный взгляд
и искорки костра.





Дальние страны

Страны,
дальние когда-то,
ближе сделались намного.
А не так давно, ребята,
дальнею была дорога!
Но уменьшилась немало —
миль на сто или на двести.
Путешественник, бывало,
год не слал знакомым вести.
Плыл, и плыл, и плыл на вёслах
много, много, много дней,
прежде чем увидеть Осло,
Сингапур или Сидней.
Шёл и шёл долиной Нила
много, много, много лет,
временами в крокодила
разряжая пистолет.



В путь далёкий собирался —
был румяный, молодой,
а обратно возвращался
с белой-белой бородой.
Недоумевали люди:
«Этот — с Огненной земли?»
«Сколько шёл он?..
Ай, да будет!
Мы б такого не смогли!»

Расстоянья шутят с нами...
Надоело видеть лёд?..
Час прошёл — и ты в Панаме.
(Если сядешь в самолёт.)
Есть ещё волшебный ящик.
Кнопкой щёлкнешь — и ага!
В комнате течёт речушка,
та, что в Никарагуа.
Там, пожалуй, интересно.
Поныряй за рыбкой... Уф!
Даже не вставая с кресла.
Тапки не переобув.



«Зелёный, вон из города!»

«Зелёный, вон из города!» —
зелёный и ушёл.
Последнее зелёное,
что в городе нашёл,
унёс с собой в котомочке:
засушенный листок,
травиночку-былиночку
и чахлый стебелёк.

Пошёл искать зелёный лес —
дома со всех сторон.
На месте леса —
сто пеньков
и тысяча ворон.

«Зелёный, вон из города!» —
зелёный и ушёл.

Последний на планете луг
нечаянно нашёл.

Им вытер слёзы,
как платком,
и вчетверо сложил.

Слегка разгладил —
и о-ох!

в котомку уложил.

И в городах зелёного
не стало с этих пор.
От прежнего зелёного
остался
светофор.

(Когда он не красный).





Призракам плохо

Грядут плохие времена
для призраков с Сатурна:
юнцы к ним обращаются
на «ты». (Что очень дурно!)

Плохое настроение
у призраков с Меркурия.
Ведь там полным-полно детей
и каждый — просто фурия!

И призракам с Урана
сегодня ох как плохо!
Уранцы в них, крича «Ура!»,
пуляются горохом.

Короче, призраки с планет
решили разозлиться...
Составили петицию
и отнесли в полицию.

«О! Разрешите нам уйти!
Здесь нас не понимают:
синяк под глазом ставят нам
и цепи отнимают.

Гуляют в замке по ночам,
хватая нас за полу.
Жевательной резинкою
приклеивают к полу.

Пустите нас на Землю!
Мы вас нижайше просим.
Ведь там при виде призрака
все грохаются оземь!

Позвольте нам отправиться
туда, где нас боятся...
Ах, до чего нам нравится
пугать, а не пугаться!»



Планета Альфа-Бета

Есть там город такой,
где, махая рукой,
пешеходы снуют,
точно курицы,
где смятенье и гам
с духотой пополам,
и мопеды
шныряют по улице.

День едва настаёт —
всё гудит и ревёт,
всё хлопочет,
свистит и грохочет.

Каждый севший за руль
(Даже если он нуль!)
управляет им так,
как он хочет.

Правил как бы и нет.
И какой-то поэт
завопил,

того не приемля:

«Чтобы ваши авто
не увидел никто!

Чтоб они

провалились под землю!»

